

ROMANIZATION OF UDMURT

BGN/PCGN 2011 System

The BGN/PCGN system for Udmurt is designed for use in romanizing names written in the Udmurt Cyrillic alphabet. Udmurt (sometimes known as Votyak) is a member of the Permian branch of the Finno-Ugric languages and is an official language alongside Russian in the Russian Federation’s republic of Udmurtiya; it has existed in written form since the late 18th Century, and first appeared in its present Cyrillic orthography in 1905. The language has approximately 510,000 mother-tongue speakers, of whom 380,000 (roughly three-quarters) live within Udmurtiya. These 380,000 constitute approximately one-quarter of the total population of Udmurtiya.

	Udmurt	Udmurt italics/ handwriting	Romanization
1.	А а	<i>A a</i>	a
2.	Б б	<i>B b</i>	b
3.	В в	<i>B v</i>	v
4.	Г г	<i>G g</i>	g
5.	Д д	<i>D d</i>	d
6.	Е е	<i>E e</i>	e, ye ^{Note 1}
7.	Ё ё	<i>Ë ë</i>	yo
8.	Ж ж	<i>Ж ж</i>	zh
9.	Ӝ ӝ	<i>Ӝ ӝ</i>	dzh
10.	З з	<i>Z z</i>	z
11.	Ӗ ӗ	<i>Ӗ ӗ</i>	j
12.	И и	<i>I i</i>	i
13.	Й й	<i>Ï ï</i>	ï
14.	Ӧ ӧ	<i>Ï ï</i>	y

	Udmurt	Udmurt italics/ handwriting	Romanization
15.	К к	<i>К к</i>	k
16.	Л л	<i>Л л</i>	l
17.	М м	<i>М м</i>	m
18.	Н н	<i>Н н</i>	n
19.	О о	<i>О о</i>	o
20.	Ӗ ӧ	<i>Ӗ ӧ</i>	ö
21.	П п	<i>П п</i>	p
22.	Р р	<i>Р р</i>	r
23.	С с	<i>С с</i>	s
24.	Т т	<i>Т т</i>	t
25.	У у	<i>У у</i>	u
26.	Ф ф	<i>Ф ф</i>	f
27.	Х х	<i>Х х</i>	kh
28.	Ц ц	<i>Ц ц</i>	ts
29.	Ч ч	<i>Ч ч</i>	ch
30.	Ӡ ӡ	<i>Ӡ ӡ</i>	tsh
31.	Ш ш	<i>Ш ш</i>	sh
32.	Щ щ	<i>Щ щ</i>	shch
33.	Ъ ъ	<i>Ъ ъ</i>	”
34.	Ы ы	<i>Ы ы</i>	y
35.	Ь ь	<i>Ь ь</i>	’
36.	Э э	<i>Э э</i>	e

	Udmurt	Udmurt italics/ handwriting	Romanization
37.	Ю ю	<i>Ю ю</i>	yu
38.	Я я	<i>Я я</i>	ya

NOTES

1. E should be romanized ‘ye’ word-initially, after a vowel, after Ё, Ъ, Ь, and after the palatalizing consonants: Д, З, Л, Н, С and Т. It should be romanized ‘e’ elsewhere.
2. In order to retain reversibility, where two consonant characters appear together and the resulting romanization is equivalent to a Roman-script digraph occurring in the system (i.e. gh, zh, tl, sh or ts), a medial dot may be employed between the Roman-script consonants in order to distinguish these from the Roman-script digraphs.
3. An inventory of letter-diacritic combinations, with their Unicode encoding, in addition to the unmodified letters of the basic Roman script is:

All apostrophes appearing in romanization are U+2019

İ (U+00CF)	ï (U+00EF)
Ö (U+00D6)	ö (U+00F6)

4. The Romanization column shows only lowercase forms but, when romanizing, uppercase and lowercase Roman letters as appropriate should be used.